

The scientific goal of the project is to conduct a holistic, multifaceted (paleographic, codicological, textological, historical, and historical-literary) study of the text of the 9th-century Byzantine chronicle by George the Monk called Hamartolos, taking into account its four main variants, preserved to this day:

- the original Byzantine version, preserved in its complete form in a Greek manuscript in the National Library of France in Paris (*Coislinianus* 305) and in a fragment in a manuscript in the Austrian National Library in Vienna (*Vindobonensis Theologicus Graecus* 121);
- a later Byzantine version, the so-called *Vulgata*, known from a number of Greek copies;
- the oldest Old Church Slavic (Old Bulgarian) translation, extremely popular in the historiography of medieval Rus' and preserved in dozens of copies and subvariants from the 14th–17th centuries.
- a hitherto unpublished Church Slavic translation of Balkan provenance from the 14th century, found in more than a dozen manuscripts.

Thus, the most important scientific result of the project will be the preparation of a new edition of the *Chronicle* of George the Monk, taking into account the previously unpublished Greek manuscript (*Coislinianus* 305) and unpublished (Old) Church Slavic manuscripts.

In 1904, Carl de Boor published a critical edition of the *Chronicle* of George the Monk, based on the so-called *Vulgata*, the most popular version, present on the pages of dozens of manuscripts. The text of de Boor's edition became the canonical version of the *Chronicle* of George the Monk in scholarly circulation. In 2004, however, Dmitri Afinogenov put forward the hypothesis that the primary version was not the *Vulgata*, but the version – considered by de Boor to be secondary – found in the *Coislinianus* 305 manuscript. He, therefore, called for urgent preparation of a new critical edition of the *Chronicle* based precisely on this codex. The differences, pointed out by the Russian researcher, mainly concern Book IX of the *Chronicle*.

The present project assumes the publication of Book IX of the *Chronicle* of George the Monk, including the *Vulgate* version and any differences with this version found in the *Coislinianus* 305 manuscript, as well as the differences present in the (Old) Church Slavic translations of the two Greek versions.